

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2023

10.07

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Arnold Schönberg

(1874-1951)

Pierrot lunaire, op.21

Mondestrunken

Colombine

Der Dandy

Eine blasse Wäscherin

Valse de Chopin

Madonna

Der kranke Mond

Nacht

Gebet an Pierrot

Raub

Rote Messe

Galgenlied

Enthauptung

Die Kreuze

Heimweh

Gemeinheit !

Parodie

Der Mondfleck

Serenade

Heimfahrt

O alter Duft

Sarah Defrise

soprano / sopraan

ENSEMBLE FRACTALES

Renata Kambarova

flûte / fluit

Benjamin Maneyrol

clarinette / klarinet

Marion Borgel

violon et alto / viool en altviool

Merryl Havard

violoncelle / cello

Gian Ponte

piano

.....
**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

11.07

Lucile Richardot

mezzo-soprano / mezzosopraan

Jean-Luc Ho

clavecin / klavecimbel

**MAGICIENNES BAROQUES /
BAROKKE TOVENAARS**

**Charpentier, Lully, d'Anglebert,
de Blamont**

Airs & cantate

COMMENTAIRE

Certaines pages de l'histoire de la musique constituent de véritables tournants, faisant basculer par pans entiers les certitudes du passé et ouvrant des perspectives inédites pour tous les musiciens à venir. Le *Pierrot Lunaire* de Schoenberg, mélodrame lyrique pour une voix, 4 instruments et piano est de celles-là. Et ceci pour toute une série de raisons : par le traitement de la voix, à mi chemin entre le texte chanté et le texte parlé – les allemands parlent alors de *Sprechgesang* – le compositeur laissant la liberté au chanteur, à l'intérieur de repères écrits, d'infléchir sa voix en lui donnant plus ou moins d'intonation, de couleur ou d'intensité, augmentant par là considérablement le registre de ses moyens expressifs. Par l'effectif instrumental choisi, une flûte ou piccolo, une clarinette ou clarinette basse, un violon ou un alto, violoncelle et piano : on n'est ni dans le cycle de lieder avec accompagnement de piano, ni dans le mélodrame avec orchestre cher au XIX^e siècle, mais dans une forme chambriste intermédiaire. Par le traitement contrapuntique extrêmement achevé ; par la tentative du compositeur – d'ailleurs parfaitement réussie – de s'émanciper du système tonal vu comme un carcan, ce qui est une constante de l'écriture de Schoenberg et qui aboutira quelques années plus tard à l'élaboration du système dodécaphonique. Par le côté fragmenté de l'œuvre, où on passe en une demi-mesure d'un affect à l'autre, où les sentiments sont évoqués par flashes plutôt que décrits, répondant à l'éclatement de l'écriture vocale et instrumentale, pour constituer un véritable caléidoscope sonore tout à fait étonnant. Que la partition paraisse, aujourd'hui encore, d'une incroyable modernité est bien la preuve de sa force créative exceptionnelle ; et que tout cela se soit produit en 1912 n'est sans doute pas le fruit du hasard. Dans cette période extrêmement féconde qui précède juste le premier conflit mondial, celui qui ouvrira à toutes les modernités, les arts – et pas seulement la musique – sont en complète effervescence : la peinture cesse d'être figurative, Braque et Picasso inventent le cubisme, Diaghilev crée la danse contemporaine, Van de Velde et Gropius révolutionnent l'architecture, Stravinski casse la baraque avec le *Sacre du Printemps*, sous les huées du public. De toute part, les formes établies se fissurent laissant place à l'inconnu. Mais l'œuvre n'est pas que révolutionnaire : elle est aussi intime, charmeuse, profondément poétique – avec une évidente prééminence du texte sur la musique – infiniment expressive. Les textes d'Albert Giraud, un poète belge symboliste influencé par Wilde ou Laforgue, constituent autant de petits tableaux rêvés, dominés par l'humour noir et l'esprit corsif chers au cabaret berlinois alors en plein essor.

Claude Jottrand

BIOGRAPHIE

Ensemble Fractales

Originaires du Brésil, de France et d'Ouzbékistan, les musiciens de l'ensemble Fractales sont réunis par leur passion commune pour les musiques d'aujourd'hui. C'est avec curiosité et enthousiasme qu'ils ont décidé depuis leur création en 2012, d'explorer les différents courants qui constituent la nouvelle scène musicale.

Composé de Marion Borgel au violon et à l'alto, Renata Kambarova aux flûtes traversières, Benjamin Maneyrol aux clarinettes, Merryl Havard au violoncelle et Gian Ponte au piano, Fractales interprète les œuvres des compositeurs du XX^e et XXI^e siècles et est déjà dédicataire de plus d'une centaine de créations.

L'ensemble s'est spécialisé dans la musique de chambre, jouant exclusivement sans direction, recherchant la fusion des timbres et des gestes pour une expérience musicale coalescente.

Fractales met son énergie musicale au service de la diversité des voix musicales d'aujourd'hui.

Soucieux de dépasser la forme traditionnelle du concert pour l'inscrire dans son temps, Fractales expérimente la multidisciplinarité et tente de faire de chacune de ses apparitions publiques une expérience unique pour l'auditoire.

Désireux de soutenir la jeune génération, l'ensemble a lancé un programme intitulé « BE connect » qui recouvre une résidence de création estivale, un programme de master classes auprès des conservatoires européens et une nouvelle série de concerts en Belgique.

Fractales a été invité dans de nombreux festivals parmi lesquels on peut citer : la Biennale de Venise, ArsMusica, Afekt, DeciBels, DME, ReMusik, Nuova Consonanza et Loop; et s'est produit dans de nombreux pays (Italie, Suisse, Espagne, Portugal, Pays-Bas, Allemagne, Autriche, Estonie, Lettonie, Russie). Il compte à son actif déjà quatre CD sortis chez les labels Cypres, Soond, Neos et Emic et ses enregistrements live ont été diffusés très largement sur les radios du monde.

Fractales a reçu deux fois le prix d'interprétation « Just Composed ! » de l'Université de musique de Vienne (Autriche), le prix du concours de musique de chambre Wilhelm Twee (Pays-Bas), la bourse de la fondation VOCATIO (Belgique) et a été dans la sélection officielle du festival ProPulse 2018.

L'ensemble est actuellement soutenu et reconnu par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Sarah Defrise

De nationalité belge, Sarah Defrise est soprano. Son récent succès dans le rôle de l'adolescente dans *Is this the end ?* de Jean-Luc Fafchamp à la Monnaie à Bruxelles a marqué le début de sa carrière internationale.

La saison dernière, elle a fait des débuts acclamés par la critique au Staatsoper Unter den Linden à Berlin dans un rôle écrit pour elle par Peter Eötvös (la Fillen, *Sleepless*). Elle a également fait ses débuts au Grand Théâtre de Genève, au Nouvel Opéra de Fribourg et au Müpa Budapest. Cette saison, elle fera ses débuts dans le rôle de Zdenka (*Arabella*, Strauss) au Teatro Real Madrid. Elle a été élue Jeune musicienne de l'année 2021 par l'Union de la presse belge.

Sa formation de comédienne et de pianiste a contribué à sa personnalité et à son répertoire éclectique allant de la musique de chambre, aux opéras, aux récitals avec orchestre ou aux spectacles à voix seule, avec un goût particulier pour la musique du XX^e siècle et la musique contemporaine.

Sarah a interprété des rôles tels que Cunegonde (*Candide*, Bernstein), Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini), la Fée (*Cendrillon*, Viardot), Nannetta (*Falstaff*, Verdi), Musetta (*La Bohème*, Puccini), Frau Silberklang (*Der Schauspieldirektor*, Mozart), ou Tonina (*Prima la musica e poi le parole*, Salieri). Elle a chanté avec des chefs d'orchestre tels que Peter Eötvös, Maxime Pascal, David Afkham, Christophe Rousset, Speranza Scappucci, Fabio Mastrangelo, Jan-Latham-Koenig ou Patrick Davin. Sarah a remporté plusieurs prix et bourses internationaux. Elle a notamment reçu le prix du meilleur interprète 2018 au concours international d'opéra d'Armel.

COMMENTAAR

Het omslaan van een pagina uit de muziekgeschiedenis kan een ware omwenteling veroorzaken: zekerheden uit het verleden kantelen en nieuwe toekomstperspectieven dienen zich aan. *Pierrot Lunaire* van Arnold Schönberg, lyrisch melodrama voor spreekstem, vier instrumenten en piano, is zo'n historische mijlpaal. Daarvoor zijn vele redenen. Ten eerste is er Schönbergs behandeling van de menselijke stem, die het midden houdt tussen gezongen en gesproken tekst – de Duitsers hebben het over *Sprechgesang*. De componist geeft de zanger de vrijheid om binnen een kader van schriftelijke referentiepunten de stem te laten bewegen en haar intonatie, kleur en intensiteit te bepalen. Zo worden de expressiemogelijkheden van de zanger een stuk ruimer. Maar ook de instrumentale bezetting is ongezien: fluit (of piccolo), klarinet (of basklarinet), viool (of altviool), cello en piano. Een dergelijke combinatie van instrumenten beantwoordt noch aan die van het liedrepertoire (zang en piano), noch aan die van het orkestrale melodrama, een genre dat in de 20e eeuw erg succesvol is. *Pierrot Lunaire* is een kamer-muziekwerk dat zich ergens tussen beide genres in bevindt. Ook het uiterst verzorgde contrapunt betekent een keerpunt: de componist slaagt in zijn opzet om zich van het tonale systeem te ontvoogden, dat hij als een strak keurslijf ervaart. Dit compositorische uitgangspunt is trouwens een constante in Schönbergs oeuvre en zal enkele jaren later in de dodecafonie uitmonden. Het fragmentarische karakter van de compositie is eveneens revolutionair. Op een halve maat tijd gaat de muziek van het ene affect in het andere over. Gevoelens worden niet beschreven maar zijn als korte flitsen binnen het muzikale discours. Deze aanpak beantwoordt volledig aan de versplinterde vocale en instrumentale schriftuur. Het resultaat is een verbazingwekkende klankaleidoscoop. Dat de partituur haar ongelooflijke moderniteit tot op vandaag heeft behouden, is het beste bewijs van Schönbergs uitzonderlijke creatieve kracht. De compositie dateert niet toevallig uit 1912. Net voor de Eerste Wereldoorlog kent de cultuurgeschiedenis een uiterst vruchtbare periode, die de moderniteit in alle kunsttakken introduceert. De kunsten schudden op hun grondvesten. De schilderkunst is niet langer figuratief: Braque en Picasso doen het kubisme geboren worden. Djagilev schrijft de eerste pagina's uit de geschiedenis van de hedendaagse dans. In de architectuur zijn het Van de Velde en Gropius die een keerpunt teweegbrengen. Stravinski zet de boel op stelten met *Le Sacre du Printemps*, waarvan de creatie door het publiek wordt uitgeroemd. Overal barsten kunstvormen uit hun voegen om plaats te maken voor het onbekende. Maar *Pierrot Lunaire* is veel meer dan een revolutionair werk: het is ook intiem, charmant, uiterst poëtisch – aangezien de tekst stevast voorrang krijgt op de muziek – en ontzettend expressief. De teksten van Albert Giraud, een Belgische symbolistische dichter die werd beïnvloed door Wilde en Laforgue, roepen een reeks korte droomtaferelen op, overgoten met de zwarte humor en het cynisme die in het bloeiende Berlijnse cabaret van die tijd terug te vinden zijn.

Claude Jottrand

Vertaling: Veerle Lindemans

BIOGRAFIE

Ensemble Fractales

De musici van het ensemble Fractales – Marion Borgel (viool en altviool), Renata Kambarova (dwarsfluit), Benjamin Maneyrol (klarinet), Merryl Havard (cello) en Gian Ponte (piano) – zijn afkomstig uit Brazilië, Frankrijk en Oezbekistan. Wat hen verenigt is hun gemeenschappelijke passie voor de hedendaagse muziek. Sinds hun oprichting in 2012 verkennen ze met nieuwsgierigheid en enthousiasme de verschillende stromingen die de nieuwe muzikale scène vormen. Fractales vertolkt werk van 20ste- en 21ste-eeuwse componisten en heeft al meer dan honderd werken in première gebracht.

Het ensemble is gespecialiseerd in kamermuziek, die het zonder dirigent speelt, en streeft naar een fusie van timbres en gebaren, met het oog op een vloeiende muzikale ervaring voor het publiek. Fractales stelt zijn muzikale energie ten dienste van diverse hedendaagse muzikale proposities.

In een poging om de vorm van het traditionele concert achter zich te laten en in het hier en nu binnen te treden, experimenteert Fractales met multidisciplinaire samenwerkingen, om van elk optreden een unieke ervaring te maken.

Ter ondersteuning van de nieuwe generaties musici heeft het ensemble een programma gelanceerd onder de naam 'BE connect', dat een creatieve zomerresidentie, een masterclass-programma aan Europese conservatoria en een nieuwe concertreeks in België omvat.

Fractales werd uitgenodigd op talrijke festivals, waaronder de Biënnale van Venetië, ArsMusica, Afekt, DeciBels, DME, ReMusik, Nuova Consonanza en Loop. Het ensemble trad op in vele landen (Italië, Zwitserland, Spanje, Portugal, Nederland, Duitsland, Oostenrijk, Estland, Letland, Rusland), en bracht al vier cd's uit bij de labels Cypres, Soond, Neos en Emic.

Live-opnames van Fractales zijn op grote schaal uitgezonden op radiostations over de hele wereld.

Fractales ontving tweemaal de vertolkersprijs 'Just Composed!' van de Universiteit voor muziek en uitvoerende kunsten te Wenen (Oostenrijk), de prijs van het Willem-Twee Kamermuziekconcours (Nederland), de VOCATIO-beurs en werd opgenomen in de officiële selectie van het Festival ProPulse 2018 (België).

Het ensemble wordt momenteel ondersteund en erkend door de Fédération Wallonie-Bruxelles.

Sarah Defrise

Sarah Defrise is een Belgische sopraan, wier recente succes in de rol van de Tiener in Jean-Luc Fafchamps *Is this the end?* (Muntschouwborg, Brussel) het begin betekende van haar internationale carrière.

Vorig seizoen maakte ze een veelgeprezen debuut in de Staatsoper Unter den Linden in Berlijn in een rol die Peter Eötvös voor haar schreef (*Girl, Sleepless*). Ook maakte ze haar debuut in het Grand théâtre de Genève, de Nouvel Opéra de Fribourg en het Müpa Budapest. Dit seizoen maakt ze haar debuut als Zdenka (*Arabella*, Strauss) in het Teatro Real de Madrid. Ze werd door de Belgische Persunie verkozen tot Jonge Musicus van het Jaar 2021.

Haar opleiding als actrice en pianiste hadden een bepalende invloed op de ontwikkeling van haar persoonlijkheid en van haar eclectische repertoire, dat kamermuziek afwisselt met opera's en recitals met orkest of solo-optredens, waarbij ze een bijzondere voorliefde voor 20ste-eeuwse en hedendaagse muziek aan de dag legt.

Sarah heeft rollen vertolkt als Cunegonde (*Candide*, Bernstein), Clorinda (*La Cenerentola*, Rossini), La Fée (*Cendrillon*, Viardot), Nannetta (*Falstaff*, Verdi), Musetta (*La Bohème*, Puccini), Frau Silberklang (*Der Schauspieldirektor*, Mozart), en Tonina (*Prima la musica e poi le parole*, Salieri). Ze zong onder meer met de dirigenten Peter Eötvös, Maxime Pascal, David Afkham, Christophe Rousset, Speranza Scappucci, Fabio Mastrangelo, Jan-Latham-Koenig en Patrick Davin. Sarah won verschillende internationale prijzen en beurzen. In het bijzonder werd ze op de Armel International Opera Competition in 2018 beloond met de prijs voor beste vertolkster.

Sarah behaalde een masterdiploma muziek aan het Koninklijk Conservatorium Brussel en een doctoraat in de Kunsten aan de Vrije Universiteit Brussel.

12:15
the summer
music festival

MUSIQ³
CHANGEZ D'AIRES

Musiq3 soutient
Les Midis Minimes
Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !
Infos et programmes sur www.musiq3.be.

rtbf Aussi sur **oüvio**

La 1ère SUR **rtbf oüvio**

Écoutez nos podcasts
et évadez-vous!

Ecoutez-les maintenant sur

rtbf Suivez-nous en radio FM, DAB+, lapremiere.be et aussi sur [f](https://www.facebook.com/rtbf) [i](https://www.instagram.com/rtbf)

Season '23 → '24 at Bozar

Info & tickets:
bozar.be

be community **BRUZZ** **le vif** **De Standaard** **Klara** **knack**

BRUZZ
YOU ARE THE CITY

ABONNEER JE NU GRATIS
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablons@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

CAFÉ DES MINIMES CAFÉ OFFERT

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com

Restaurant et bar culturel
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

OPUS 3
Présidente/ Voorzitster
Patricia Bogerd

Administrateurs/Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication/
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 37^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 37^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles/ de Stad Brussel

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La 1ère - BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Les Petits Oignons

